

	<i>Matthew</i>	<i>Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction 2 FR</i>	<i>Greek Reconstruction 1 Anth.</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>	
1			21:10 τότε ἔλεγεν αὐτοῖς Then / he was saying / to them:	τότε ἔλεγεν αὐτοῖς Then / he was saying / to them:	καὶ εἶπεν αὐτοῖς And / he said / to them:	וַיֹּאמֶר לָהֶם And he said / to them:	1
2	24:7 ἐγερθήσεται γὰρ will be raised up / For	13:8 ἐγερθήσεται γὰρ will be raised up / For	ἐγερθήσεται Will be raised up	ἐγερθήσεται Will be raised up	ἐγερθήσεται Will be raised up	יָקוּם Will rise up	2
3	ἔθνος ἐπὶ ἔθνος people group / upon / people group	ἔθνος ἐπὶ ἔθνος people group / upon / people group	ἔθνος ἐπὶ ἔθνος people group / upon / people group	ἔθνος ἐπὶ ἔθνος people group / upon / people group	ἔθνος ἐπὶ ἔθνος people group / upon / people group	גּוֹי בְּגוֹי Gentile / against Gentile	3
4	καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν and / kingdom / upon / kingdom.	καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν and / kingdom / upon / kingdom.	καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν and / kingdom / upon / kingdom.	καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν and / kingdom / upon / kingdom.	καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν and / kingdom / upon / kingdom.	וּמַמְלָכָה בְּמַמְלָכָה and kingdom / against kingdom.	4
5		ἔσονται σεισμοὶ Will be / earthquakes	21:11 σεισμοὶ τε μεγάλοι earthquakes / Both / big				5
6		κατὰ τόπους at / places.	καὶ κατὰ τόπους and / at / places				6
7	καὶ ἔσονται λιμοὶ And / will be / famines	ἔσονται λιμοί Will be / famines.	λοιμοὶ pestilences	λιμὸς Famine	καὶ ἔσται λιμὸς And / will be / famine	וַיְהִיָּה רָעָב And will be / famine	7
8			καὶ λιμοὶ ἔσονται and / famines / will be.	καὶ θάνατος ἔσται and / death / will be,	καὶ θάνατος and / death	וְדָבָר and pestilence	8
9			φόβηθρά τε terrors / Both	καὶ φόβητρον terror	καὶ φόβητρον and / terror	וּפְחָד and fear	9

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Greek Reconstruction</i>
L3 ἐπὶ (Lk 21:10). Textual variant: N-A reads ἐπ'.	And he said to them, “Gentile will rise up against Gentile, and kingdom against kingdom. There will be famine and death and terror
L7 λιμοὶ (Mt 24:7; Mk 13:8). Textual variant: N-A reads λιμοὶ. L7 ἔσονται λιμοί (Mk 13:8). Textual variant: some MSS read καὶ ταραχαί following ἔσονται λιμοὶ.	
L7-8 λοιμοὶ καὶ λιμοὶ (Lk 21:11). Textual variant: N-A reads λιμοὶ καὶ λοιμοὶ.	And he said to them, “Gentile will rise up against Gentile, and kingdom against kingdom. There will be famine and pestilence and fear
L8 (Mt 24:7). Textual variant: Some MSS read καὶ λοιμοὶ. L9 φόβηθρά (Lk 21:11). Textual variant: N-A reads φόβητρά.	

	<i>Matthew</i>	<i>Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction 2 FR</i>	<i>Greek Reconstruction 1 Anth.</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>	
10	καὶ σεισμοὶ and / earthquakes			καὶ σεισμὸς μέγας also / and / earthquake / big	καὶ σεισμὸς and / earthquake	וְרָעַשׁ and earthquake	10
11	κατὰ τόπους at / places.						11
12			καὶ ἀπ’ οὐρανοῦ and / from / heaven	καὶ ἀπ’ οὐρανοῦ and / from / heaven	καὶ ἀπ’ οὐρανοῦ and / from / heaven	וּמִן הַשָּׁמַיִם and from / the heavens	12
13			σημεῖα μεγάλα ἔσται signs / big / will be.	σημεῖα μεγάλα signs / big.	σημεῖα μεγάλα signs / big.	סִמְנִים גְּדוֹלִים signs / big.	13
14	24:8 πάντα δὲ all / But						14
15	ταῦτα ἀρχὴ ὠδείνων these [are] / beginning / of birthing pains.	ἀρχὴ ὠδείνων ταῦτα Beginning / of birthing pains / these [are].			[ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα] Beginning / of birthing pains / these [are].	תְּחִילַת תְּקָלִים אֵלֶּיךָ Beginning of / birthing pains / these [are].	15

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Greek Reconstruction</i>
L15 ὠδείνων (Mt 24:8; Mk 13:8). Textual variant: N-A reads ὠδίνων.	and earthquake. And from heaven there will be great signs. [These are the beginning of the birthing pains.]
	<i>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	and earthquake. And from the heavens there will be unmistakable signs. [These are the beginning of the birthing pains.]

